sistema stiro

Vap-Force



3,5 bar

Inox

Professional





INSTRUCTION BOOK
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES PARA EL USO
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRAUCHSANWEISUNG

Ro.Bia.Plast

Produzione di Elettrodomestici

Manufacturing of Household Applicances

VAP - FORCE





Ro.Bia.Plast
Produzione di Elettrodomestici
Manufacturing of Household Applicances

U.K.: INSTRUCTIONS OF USE pag. 4

1). Soleplate temperature adjustment.
2). Boiler start light switch.
3). Iron start light switch.
4). Steam-ready indicator light.
5). No-water indicator light.
6). Boiler filling cap.
7). Steam request button.
8). Steam request rocker type button.
9). Continuous steam button.
10). Single pipe and power cable.
11). Steam adjustment knob. (Mod. 510, 520)
12). Soleplate temperature indicator.
13). Funnel.

F: MODE D'EMPLOI pag. 7

1). Réglage température semelle.
2). Interrupteur lumineux chaudière.
3). Interrupteur lumineux fer.
4). Voyant vapeur prête.
5). Voyant manque d'eau .
6). Bouchon de remplissage chaudière.
7). Touche demande émission vapeur.
8). Touche basculante demande vapeur.
9). Touche fonction vapeur en continu.
10). Monotube.
11). Bouton de réglage vapeur. (Mod. 510, 520)
12). Voyant température semelle.
13). Entonnoir.

E: INSTRUCCIONES pag. 10

1). Regulación temperatura plancha.
2). Interruptor luminoso caldera.
3). Interruptor luminoso plancha.
4). Luz testigo vapor listo.
5). Luz testigo falta de agua.
6). Tapón de llenado de la caldera.
7). Botón de petición de vapor.
8). Botón basculante de petición de vapor.
9). Botón de vapor en continuo.
10). Monotubo.
11). Manilla de regulación del vapor. (Mod. 510, 520)
12). Indicador de temperatura de la placa.
13). Embudo.

I: ISTRUZIONI D' USO pag. 13

1). Regolazione temperatura piastra.
2). Interruttore luminoso caldaia.
3). Interruttore luminoso ferro.
4). Spia pronto vapore.
5). Spia fine acqua.
6). Tappo riempimento caldaia.
7). Tasto richiesta vapore.
8). Tasto basculante richiesta vapore.
9). Tasto vapore in continuo.
10). Monotubo.
11). Manopola regolazione vapore. (Mod. 510, 520)
12). Spia temperatura piastra.
13). Imbuto.

D: GEBRAUCHSANWEISUNGEN Seite 16

1). Temperatureinstellung der Bügelsohle
2). Leuchtschalter für Heizkessel.
3). Leuchtschalter für Bügeleisen.
4). Kontrollleuchte für Dampfbereitschaft.
5). Kontrollleuchte für Wassermangel.
6). Einfüllverschluss des Heizkessels.
7). Taste für Dampferzeugung.
8). Kipptaste für Dampferzeugung.
9). Taste für kontinuierliche Dampferzeugung.
10). Schlauch.
11). Drehknopf für Dampfeinstellung. (Mod. 510, 520)
12). Leuchte für Temperatur der Bügelsohle.
13). Trichter.

ENGLISH

This appliance complies with the requirements of the **Low Voltage Directive 2006/95** and the **Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108.**

FRANÇAIS

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la **Directive de Basse Tension 2006/95** amendement successif 93/68 et de la **Directive pour la Compatibilité Electromagnétique 2004/108.**

ESPAÑOL

Este aparato cumple lo dipuestos por la **Directiva de Baja Tensión 2006/95** y por la **Directiva de la Compatibilidad Electromagnética 2004/108.**

ITALIANO

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni della **Direttiva di Bassa Tensione 2006/95** e della **Direttiva per la Compatibilità Elettromagnetica 2004/108.**

DEUTSCH

Dieses Gerät entspricht den Vorschriften der Richtlinie für **Niederspannung 2006/95** sowie der Richtlinie der **Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108.**

Made in Italy by

Ro.Bia.Plast

Produzione di Elettrodomestici

Manufacturing of Household Applicances

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using this appliance, basic precautions must be taken, including the following:

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USE

- Use the iron for its intended use only.
- To reduce electric shock risk, do not immerse iron into water or other liquids.
- The iron must always be turned to “Off” before connecting or removing it from the socket. Never pull on the cord to remove it from the socket: instead, grasp the plug and pull it to disconnect the appliance.
- Keep cord away from hot surfaces. Leave the iron to cool completely before putting it away. Wrap the cord around the iron.
- Always unplug the iron from the electric socket when refilling or emptying the tank or when the appliance is not in use.
- Do not use with damaged cord or if the iron has been dropped or is in some way damaged. To reduce electric shock risk, do not try to open the iron but seek qualified personnel to examine the damage and possible repair. Incorrect assembly can cause electric shock during use.
- Close supervision is necessary when the appliance is used near children. Do not leave unattended when connected to the power supply or on an ironing board.
- Touching the hot metal parts, hot water or steam can cause burns. Take care when turning the steam iron upside down the tank may contain hot water.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energi-zed or cooling down.

CAUTION:
Hot surface.

SPECIAL INSTRUCTIONS

- To avoid overloading, do not use a high wattage second appliance at the same time using the same circuit.
- If an extension cord is absolutely necessary, a 15-ampere extension cord must be used. Cord rated for a lower load may overheat. Take care not to stretch the extension or let it twist.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WARNING!

- Before connecting the appliance, make sure the voltage corresponds to that indicated on the sticker and that the electric socket supply is earthed.
- Never touch the appliance with wet hands or feet if connected to electric supply.
- Never open the fill cap during use, consult filling instructions.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and alove and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lock of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not direct vapour at people, animals or appliances that contain electrical parts such as the inside of ovens.
- Press button on handle or on iron to make sure boiler is empty of residual pressure steam before each refilling, make sure the boiler is empty and has no residual pressure steam by pressing the button.
- Never add detergent, alcohol, perfume or descaling products to the tank, if not expressly recommended by the manufacturer as this could negatively affect operation .
- Do not touch hot surfaces when using the product. Leave the accessories to cool before replacing or putting them away.
- Disconnect the appliance after use, and before cleaning or servicing.
- Only use accessories and replacement parts approved by the manufacturer.

APPLIANCE PREPARATION AND USE

- Unscrew the cap (6) and fill the boiler using the special funnel provided (13).
- Screw the cap back on tight.
- Fit the power plug in a suitably earthed socket.
- Press switch (2), which will light up to show power is reaching the appliance. Indicator (4) will also come on to show the boiler is heating.
- Press switch (3) which will light up and the iron will start to heat. Set the soleplate temperature knob (1) at the required temperature, referring to the international code of signs on the labels of the garments to be ironed. The indicator (12) will remain on until the set soleplate temperature has been reached.
- Wait for the steam ready indicator (4) and soleplate temperature indicator (12) to go off. The appliance is now ready to use. During ironing, the indicators (4) and (12) go on and off to show the steam level and temperature of the appliance are ideal.
- A steam request can be made by pressing either the button (7) underneath the handle or the rocker type button (8). By means of knob (11), the quantity of steam can be adjusted according to how delicate the fabric is to be ironed: if the knob is turned anticlockwise, the amount of steam increases. If it is turned clockwise, the amount of steam is reduced.
- Button (9) provides continuous steam flow. To start this function, request steam by means of button (7) and then press button (9) to block. To disengage this function, simply press button (7) again.
- Both during preparation and use, the appliance must be kept on a horizontal and stable surface.

STEAM SPRAY FUNCTION (Mod. 510, 530)

The exclusive patented STEAM SPRAY system represents the latest and biggest innovation in the world of ironing systems. Apart from the large amount of steam coming from the soleplate, it is also possible to have a powerful steam burst that comes from the front of the iron. This steam burst is more intense than the drier steam coming from the soleplate and gives excellent results especially when ironing more difficult fabrics; it is ideal for eliminating false creases and wrinkles. Using STEAM SPRAY is recommended for pronounced edges and near buttons and zips.

Activating Steam Spray is very simple: when ironing, press button (7) to release steam from soleplate; pressing fully releases steam from the nozzle at the front of the iron.

VERTICAL IRONING

This system is useful for reviving fabrics eliminating creases just using steam:

- Set the temperature control dial to the maximum three points.
- Hang the garment up and keep the fabric taut with one hand.
- Hold the iron vertically near the fabric.
- Press the steam button moving the iron from top to bottom.

DRY IRONING

To dry iron, simply fit the plug in the power socket, press the iron start switch (3), adjust the temperature as required by means of knob (1) and wait for the soleplate temperature indicator (12) to go off.

GOOD IRONING HINTS

- Do not iron on solid surfaces, e.g. kitchen table, because under these conditions the steam cannot escape, condensation forms between the surface and the cloth, dampening it excessively.
- Separate the garments according to the temperatures written on the care label and start by ironing those that require the lowest temperatures: the iron takes less time to heat than to cool. If the fabric is mixed (e.g. 30% cotton and 70% man-made) set the iron to the temperature of the fabric that needs the lowest temperature. To establish the temperature of a fabric whose composition is unknown, this should be tested on a hidden area starting from the lowest temperature and increasing slowly.

- Do not iron stained areas: the heat of the soleplate fixes the stains onto the fabric making them permanent.
- To prevent silk, wool and man-made fabrics becoming shiny, iron them on the reverse side. Iron silk garments in one direction only, that of the pile, without pressing.
- Important: never iron garments while these are being worn!

REFILLING BOILER WATER

When the water runs out in the boiler, the no-water indicator (5) comes on; to continue ironing, the boiler will have to be filled again. Proceed as follows:

- Switch off the appliance by means of switches (2) and (3).
- Remove the plug from the power socket.
- Unscrew cap (6). Be careful of any remaining steam coming out.
- Fill with water, pouring this slowly at first to prevent puffs of steam coming out.
- Screw the cap (6) back on well.
- Fit the plug back in the power socket.
- Start the appliance again by means of switches (2) and (3).

AFTER USE

When you finish ironing, switch the appliance off by pressing the switches (2) and (3) to the "0" position and disconnect the plug from the socket. Wait for the appliance to cool down before placing it on a flat and steady surface. Do not empty the boiler.

CLEANING AND SERVICING

- Do not add any detergent, perfume or descaling product if not expressly recommended by the manufacturer.
- Regular cleaning of the tank is recommended, proceeding as follows:
  - Make sure the appliance is disconnected from the power supply and is completely cold.
  - Unscrew the tank fill cap (6) and turn the appliance upside down to empty the residual water into the sink.
  - Fill the tank with about 0,5l of water and screw the cap (6) back on.
  - Shake slowly, reopen the cap and empty the water again into the sink.
  - Repeat operation 2-3 times to allow scale to be removed in the water.
- Keep the soleplate clean by wiping it, when cold, with a damp, slightly rough cloth
- Use a damp cloth to clean the appliance exterior, avoid use of detergent that can stick to plastic surfaces.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

L'utilisation de cet appareil exige de respecter certaines précautions de base:

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

- Utiliser le fer à repasser exclusivement pour l'usage pour lequel il a été conçu.
- Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas immerger le fer dans l'eau ou autres liquides.
- Le fer doit toujours être en position “Off” avant de le brancher ou de le débrancher de la prise. Ne jamais tirer le câble pour débrancher l'appareil de la prise ; saisir fermement la fiche et la tirer pour débrancher l'appareil.
- Éviter tout contact du câble d'alimentation avec une surface chaude. Laisser complètement refroidir le fer avant de le ranger. Enrouler le câble d'alimentation sans le serrer autour du fer.
- Toujours débrancher le fer de la prise électrique en cas d'opérations de remplissage ou de vidange du réservoir ou en cas de non-utilisation de l'appareil.
- Ne pas utiliser le fer si le câble d'alimentation est endommagé, si le fer est tombé ou est endommagé de quelque façon que ce soit. Pour éviter tout risque de choc électrique, ne pas tenter d'ouvrir le fer mais s'adresser à un technicien qualifié pour contrôle et réparation si nécessaire. Un mauvais assemblage peut comporter des risques de choc électrique durant l'utilisation du fer.
- Faire preuve d'une grande attention en cas d'utilisation de l'appareil à proximité des enfants. Ne pas laisser le fer sans surveillance quand il est branché au réseau électrique ou posé sur la planche à repasser.
- Tout contact avec les parties métalliques chaudes, l'eau bouillante ou la vapeur, comporte des risques de brûlures. Faire preuve d'une grande attention en renversant un fer à vapeur le réservoir peut encore contenir de l'eau chaude.
- Le fer à repasser doit être utilisé et rangé sur une surface plate. Lors de la remise du fer à repasser sur son support, vérifier que la surface sur laquelle le support est placé est stable.
- Tenir le fer à repasser et le câble hors de portée des enfants de moins de 8 ans quand il est en fonction ou quand il est en train de refroidir.

ATTENTION: Surface chaude

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES

- Afin d'éviter toute surcharge, ne pas utiliser un deuxième appareil à haute absorption d'énergie sur la même ligne.
- En cas de rallonge du câble d'alimentation absolument nécessaire, utiliser une rallonge d'une portée minimale de 15A. Tout câble au dimensionnement inférieur risque de surchauffer. Prendre les précautions nécessaires pour éviter toute traction ou enroulement de la rallonge.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

ATTENTION!

- Avant de brancher l'appareil vérifier que la tension de réseau correspond à celle indiquée sur les données de la plaque d'identification et que la prise électrique d'alimentation est dotée d'une mise à la terre efficace.
- Ne jamais toucher l'appareil branché avec les mains ou les pieds mouillés.
- Ne jamais dévisser le bouchon de remplissage pendant l'utilisation, consulter la notice d'emploi pour le remplissage.
- L’appareil peut être utilisé par des enfants âgés d’au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou bien manquant d’expérience ou de connaissance si elles sont surveillées ou si elles ont été formées en vue d’une utilisation sûre de l’appareil et ont compris les risques liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l’appareil. Le nettoyage et l’entretien dont l’utilisateur doit se charger ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.
- Ne jamais diriger le jet de vapeur vers des personnes, animaux ou bien vers des appareils comportant des parties électriques, comme l'intérieur d'un four.
- Avant chaque opération de remplissage, vérifier en actionnant le bouton d'émission de vapeur sur la poignée ou sur le fer, que la chaudière ne contient plus de vapeur sous pression.
- Ne jamais ajouter de produits détartrants, désodorisants, à base d'alcool ou détergents à l'intérieur de la chaudière, sauf indication expresse du fabricant, pour ne pas compromettre le fonctionnement de l'appareil.
- Ne pas toucher les surfaces chaudes pendant l'utilisation du produit. Laisser refroidir les accessoires avant de les remplacer ou de les ranger.
- Débrancher l'appareil après l'utilisation et avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien de l'appareil.
- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces détachées approuvés par le fabricant.

PRÉPARATION À L'UTILISATION

- Dévisser le bouchon (6) et remplir la chaudière en utilisant l'entonnoir prévu à cet effet (13).
- Revisser à fond le bouchon.
- Brancher la fiche du câble d'alimentation dans une prise adaptée dotée de mise à la terre.
- Presser l'interrupteur (2) qui s'allumera pour indiquer la présence de tension. Le voyant (4) s'allumera pour indiquer le réchauffement de la chaudière.
- Presser l'interrupteur (3) qui s'allumera et le fer commencera à chauffer. Régler le sélecteur de température de la semelle (1) sur la température souhaitée en se référant à la symbologie internationale indiquée sur l'étiquette du vêtement à repasser. Le voyant (12) restera allumé tant que la température fixée de la semelle n'aura pas été atteinte.
- Attendre que le voyant vapeur prête (4) et celui de la température de la semelle (12) s'éteignent: l'appareil est maintenant prêt à l'emploi. Pendant le repassage, les voyants (4) et (12) s'allument et s'éteignent pour indiquer que l'appareil maintient les niveaux de vapeur et la température optimaux.
- La demande d'émission de vapeur peut être faite en appuyant soit sur la touche (7) située sous la poignée, soit sur la touche basculante (8). En tournant le bouton (11) on peut varier la quantité de vapeur émise selon le type de tissu à repasser: en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, on augmente le débit de vapeur tandis qu'en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre on le diminue.
- On peut demander l'émission de vapeur en continu en agissant sur la touche (9). Pour activer cette fonction on doit demander la vapeur au moyen de la touche (7) et ensuite appuyer sur la touche (9) pour la bloquer. Pour désactiver cette fonction il suffit d'appuyer encore sur la touche (7).
- L'appareil doit être maintenu sur une surface horizontale et stable aussi bien pendant la préparation que pendant son utilisation.

LA FONCTION STEAM SPRAY (Mod. 510, 530)

Le système exclusif breveté STEAM SPRAY représente la dernière grande nouveauté introduite dans le domaine des centrales de repassage.

Outre la grande quantité de vapeur émise par la semelle du fer à repasser, on peut demander un jet puissant qui sort de la pointe du fer.

Ce jet de vapeur a des caractéristiques d'humidité différentes de celles de la vapeur plus sèche qui sort de la semelle du fer et permet d'obtenir d'excellents résultats notamment lorsque l'on repasse les tissus plus difficiles et qu'il faut éliminer les faux plis et les grimaces.

L'utilisation du STEAM SPRAY est indiquée pour le repassage des bords plus épais et à proximité de boutons et fermetures éclairs.

Utilisation de Steam Spray.

Pendant le repassage en appuyant sur le bouton (7) on demande l'émission de débit de vapeur par la semelle du fer: en l'enfonçant bien, le jet de vapeur sort de la buse située à la pointe du fer.

REPASSAGE À LA VERTICALE

Ce système est utile pour rafraîchir les tissus en les défroissant, en utilisant seulement la fonction vaporisation:

- Régler la température de la semelle au maximum, sur les trois points.
- Pendre le vêtement à repasser en le tenant tendu d'une main.
- Positionner le fer à la verticale en l'approchant du tissu.
- Appuyer sur la touche vapeur en déplaçant le fer du haut vers le bas.

REPASSAGE À SEC

Pour repasser à sec, il suffit de brancher la fiche dans la prise de courant, d'appuyer sur l'interrupteur de mise en marche du fer (3), de régler la température souhaitée en agissant sur le bouton (1) et d'attendre que le voyant de la température de la semelle s'éteigne (12).

CONSEILS POUR UN BON REPASSAGE

- Ne pas repasser sur une surface pleine, par exemple sur une table de cuisine, car dans ce cas, étant donné que la vapeur ne peut pas s'échapper vers le bas, elle condense entre la surface et le tissu en l'humidifiant trop.
- Trier les vêtements selon les températures reportées sur leur étiquette et commencer par repasser ceux qui nécessitent des températures

plus basses: en effet, le fer chauffe plus vite qu'il ne refroidit. Si le tissu est mixte (ex. 30% coton et 70% synthétique) régler la semelle sur la température de la fibre qui demande la température la plus basse. Pour établir la température d'un tissu dont on ne connaît pas la composition, il est conseillé de faire un essai sur un coin peu visible en partant de la température basse et en l'augmentant graduellement.

- Ne pas repasser les endroits où il y a des taches: la chaleur de la semelle les fixe sur le tissu en les rendant indélébiles.
- Pour éviter que les vêtements en soie, laine ou synthétiques deviennent lustrés, les repasser à l'envers. En revanche pour les tissus en velours, il faut les repasser dans un seul sens, celui du poil, sans appuyer.
- Attention: ne jamais repasser lorsque les vêtements sont endossés!

REMISE À NIVEAU DE L'EAU DANS LA CHAUDIÈRE

Quand il n'y a plus d'eau dans la chaudière, le voyant manque d'eau (5) s'allume; pour pouvoir continuer à repasser, il faut effectuer un nouveau remplissage. Procéder comme suit:

- Éteindre l'appareil en appuyant sur les interrupteurs (2) et (3).
- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Dévisser le bouchon (6) en faisant attention à la sortie de la vapeur résiduelle.
- Introduire à nouveau de l'eau en versant lentement la première quantité afin d'éviter des bouffées de vapeur.
- Revisser à fond le bouchon (6).
- Rebrancher la fiche dans la prise de courant.
- Remettre en marche l'appareil en appuyant sur les interrupteurs (2) et (3).

APRÈS L'UTILISATION

Après avoir terminé le repassage, éteindre l'appareil à l'aide des interrupteurs (2) et (3), débrancher la fiche de la prise de courant. Attendre que l'appareil soit complètement froid avant de le placer sur une surface plane et stable. Ne pas vider la chaudière.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- N'introduire aucun détergent ou produit détartrant ou désodorisant en général si ce n'est expressément conseillé par le fabricant.
- Il est conseillé de nettoyer périodiquement la chaudière en procédant de la façon suivante:
  - Vérifier que l'appareil est débranché du réseau électrique et qu'il est complètement froid.
  - Dévisser le bouchon de remplissage de la chaudière (6) et vider l'eau résiduelle dans un évier en renversant le corps de la centrale.
  - Remplir la chaudière avec environ 0,5 l d'eau et revisser le bouchon (6).
  - Agiter lentement, réouvrir le bouchon et vider l'eau à nouveau dans l'évier.
  - Répéter l'opération 2-3 fois permettant ainsi au calcaire de sortir en même temps que l'eau.
- Garder la semelle du fer propre en y passant, lorsqu'elle est froide, un chiffon humide légèrement abrasif
- Pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, utiliser un chiffon humide en évitant l'utilisation de détergents qui pourraient attaquer la surface plastique.

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Cuando se utiliza este aparato se deben tomar algunas precauciones básicas, incluyendo las siguientes:

LEER DETENIDAMENTE TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USARLO

- Utilizar la plancha exclusivamente para el uso para el que se ha concebido.
- Para evitar el peligro de electrocución, no sumergir la plancha en el agua o en otros líquidos.
- La plancha siempre debe estar en “Off” antes de enchufarla o desenchufarla. No tirar jamás del cable para desenchufarla; asir el enchufe y tirar de él para desenchufar el aparato.
- Evitar que el cable de alimentación toque superficies calientes. Dejar enfriar la plancha completamente antes de guardarla. Enrollar el cable de alimentación con holgura alrededor de la plancha.
- Desenchufar siempre la plancha cuando se efectúan las operaciones de llenado o vaciado del agua del depósito o cuando no se usa el aparato.
- No utilizar la plancha con el cable de alimentación dañado o si la plancha se ha caído o se ha dañado de alguna manera. Para evitar el peligro de electrocución, no tratar de abrir la plancha sino contactar con personal cualificado para un examen de daños y, en su caso, para su reparación. Un ensamblaje incorrecto puede provocar el peligro de electrocución durante el uso de la plancha.
- Si el aparato se utiliza cerca de niños es necesaria una estrecha vigilancia. No descuidar la plancha cuando está enchufada o apoyada en la tabla de planchar.
- Tocar partes metálicas calientes, agua hirviendo o vapor, se puede quemar. Prestar mucha atención cuando se vuelca una plancha a vapor puede haber agua caliente en el depósito..
- La plancha debe ser utilizada y vuelta a colocar sobre una superficie plana. Al guardar la plancha en su soporte asegurarse que la superficie sobre la cual está colocado el soporte sea estable.
- Conservar la plancha y el cable fuera del alcance de niños con edad inferior a los 8 años cuando está en funcionamiento o se está enfriando.



ATENCIÓN:
Superficie caliente

INSTRUCCIONES ESPECIALES

- Para evitar sobrecargas de tensión, no utilizar a la vez un segundo aparato de elevada absorción en la misma línea.
- De ser absolutamente necesaria una prolongación del cable de alimentación, se debe utilizar un alargador con al menos 15A de capacidad. Cables con una capacidad inferior se pueden recalentar. Tomar las precauciones necesarias para que non se pueda tirar del alargador ni que el mismo se pueda enroscar.

CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

¡CUIDADO!

- Antes de conectar el aparato comprobar que la tensión de red corresponda a la indicada en la placa de datos característicos y que el enchufe de alimentación eléctrica esté provisto de una buena puesta a tierra.
- No tocar jamás el aparato con las manos o los pies mojados si está enchufado.
- No desenroscar jamás el tapón de llenado durante el uso, consultar las instrucciones para el llenado.
- El aparato puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento si son supervisadas o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y hayan comprendidos los riesgos. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y mantenimiento a cargo del usuario no debe ser efectuada por niños sin supervisión.
- No dirigir jamás el chorro de vapor hacia personas, animales, ni hacia aparatos que tengan partes eléctricas como el interior del horno.
- Antes de toda sucesiva operación de llenado controlar, accionando el pulsador de emisión de vapor en la empuñadura o la plancha, que no haya quedado vapor a presión dentro de la caldera.
- No echar jamás productos desincrustantes, aromáticos, alcohólicos o detergentes dentro de la caldera, si no son recomendados expresamente por el fabricante, ya que pueden comprometer su funcionamiento.
- No tocar las superficies calientes durante el uso del producto. Dejar enfriar los accesorios antes de cambiarlos o guardarlos.
- Desenchufar el aparato después de usarlo y antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de recambio aprobados por el fabricante.

PREPARACIÓN Y USO DEL APARATO

- Desenroscar el tapón (6) y llenar la caldera utilizando el embudo correspondiente (13).
- Volver a enroscar el tapón a fondo.
- Conectar la clavija del cable de alimentación en un enchufe adecuado dotado de toma de tierra.
- Pulsar el interruptor (2) que se iluminará indicando la presencia de tensión. Se encenderá también la luz testigo (4) que indica el calentamiento de la caldera.
- Pulsar el interruptor (3) que se iluminará y la plancha empezará a calentar. Regular la manilla de temperatura de la placa (1) a la temperatura deseada consultando previamente la simbología internacional indicada en la etiqueta de las prendas a planchar. La luz testigo (12) permanecerá encendida hasta que la placa alcance la temperatura programada.
- Esperar que se apague el indicador de vapor listo (4) y el de la temperatura de la placa (12): el aparato está ahora listo para el uso. Durante el planchado los indicadores luminosos (4) y (12) se encienden y se apagan indicando que el aparato mantiene los niveles de vapor y de temperatura óptimos.
- La petición de vapor puede hacerse presionando el botón (7) situado debajo del mango o el botón basculante (8). Con la manilla (11) es posible variar la cantidad de vapor emitida según la delicadeza del tejido que se va a planchar: girándola en sentido antihorario aumenta mientras que girándola en sentido horario disminuye.
- Es posible obtener vapor en continuo pulsando el botón (9). Para activar esta función se debe pedir vapor por medio del botón (7) y después apretar el botón (9) para bloquearlo. Para desactivar esta función basta con apretar una vez más el botón (7).
- Tanto durante la preparación como durante el uso, el aparato debe mantenerse sobre una superficie horizontal y estable.

LA FUNCIÓN STEAM SPRAY (Mod. 510, 530)

El exclusivo sistema patentado STEAM SPRAY representa la última gran novedad en el sector de los sistemas de planchado.

Además de la gran cantidad de vapor que emite la placa de la plancha, es posible obtener un potente chorro que sale por la parte delantera de la plancha.

Dicho chorro de vapor tiene características de humedad diferentes respecto a las del vapor más seco que sale por la placa de la plancha y permite obtener resultados óptimos sobre todo cuando se planchan los tejidos más difíciles y es necesario eliminar los pliegues y las arrugas.

El uso del STEAM SPRAY es indicado para planchar los bordes más pronunciados y alrededor de botones y cremalleras.

Utilización de Steam Spray.

Durante el planchado apretando el pulsador (7) se obtiene la salida de vapor por la placa de la plancha; apretándolo a fondo el chorro de vapor sale por la boquilla situada en la parte delantera de la plancha.

PLANCHADO VERTICAL

Este sistema es útil para avivar los tejidos eliminando arrugas sólo con la vaporización:

- Regular la temperatura de la placa al máximo, en los tres puntos.
- Colgar la prenda que se desea planchar manteniéndola tendida con una mano.
- Colocar la plancha en posición vertical acercándola al tejido.
- Apretar el botón vapor moviendo la plancha de arriba hacia abajo.

PLANCHADO EN SECO

Para planchar en seco basta con introducir la clavija en el enchufe, pulsar el interruptor (2), regular la temperatura deseada con la manilla (1) y esperar que el indicador de temperatura de la placa se apague (12).

CONSEJOS PARA UN BUEN PLANCHADO

- No planchar en una superficie compacta, por ejemplo una mesa de cocina, puesto que en estas condiciones el vapor, al no poder hallar salida hacia abajo, se condensa entre la superficie misma y el tejido humedeciéndolo excesivamente.
- Dividir las prendas según las temperaturas indicadas en la etiqueta de las mismas y comenzar con las que requieran temperaturas más bajas: la plancha, en efecto, tarda menos tiempo en calentarse que en enfriarse. Si el tejido es mixto (por ej. 30% algodón y 70% sintético) regular la placa a la temperatura de la fibra que requiere la temperatura más baja. Para establecer la temperatura de un tejido del que no se conoce su composición, es aconsejable hacer una prueba en un punto poco visible comenzando por una temperatura baja y aumentándola gradualmente.
- No planchar las partes con manchas: el calor de la placa las fija en el tejido volviéndolas indelebles.

- Para evitar brillos en las prendas de seda, de lana o sintéticas, plancharlas del revés. Mientras que las de terciopelo es necesario plancharlas en una sola dirección, la del pelo, sin apretar.
- Atención: ¡no planchar nunca prendas puestas en el cuerpo!

RELLENADO DE AGUA EN LA CALDERA

Cuando el agua del depósito se agota, se ilumina el indicador de falta de agua (5); para seguir planchando, es necesario efectuar un nuevo llenado. Proceder de la manera siguiente:

- Apagar el aparato con los interruptores (2) y (3).
- Desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- Desenroscar el tapón (6) prestando atención a la salida del vapor residual.
- Introducir de nuevo el agua, vertiéndola lentamente al principio para evitar descargas de vapor.
- Volver a enroscar el tapón a fondo (6).
- Introducir nuevamente la clavija en la toma de corriente.
- Volver a encender el aparato con los interruptores (2) y (3).

DESPUÉS DEL USO

Terminada la fase de planchado apagar el aparato por medio de los interruptores (2) y (3), desenchufar la clavija de la toma de corriente. Esperar que la plancha se enfríe completamente antes de guardarla sobre una superficie plana y estable. No vaciar la caldera.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- No introducir ningún detergente o producto descalcificador o aromatizante en general si no ha sido expresamente recomendado por el fabricante.
- Es aconsejable limpiar periódicamente la caldera procediendo de la manera siguiente:
  - Asegurarse de que el aparato esté desconectado de la red eléctrica y completamente frío.
  - Desenroscar el tapón de llenado de la caldera (6) y verter en un lavabo el agua residual volcando la centralita.
  - Llenar la caldera con aprox. 0,5 l de agua y volver a enroscar el tapón (6).
  - Actuar lentamente, volver a abrir el tapón y verter otra vez el agua dentro del lavabo.
  - Repetir la operación 2-3 veces para que la cal salga con el agua.
- Mantener limpia la placa de la plancha pasándole, cuando esté fría, un paño húmedo ligeramente abrasivo.
- Para la limpieza externa del aparato utilizar un paño húmedo evitando el uso de detergentes que podrían dañar la superficie de plástico.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Quando si utilizza questo apparecchio devono essere adottate delle precauzioni di base incluse le seguenti:

LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.

- Utilizzare il ferro da stiro esclusivamente per l'uso per il quale è stato concepito.
- Al fine di proteggersi dal rischio di un elettro-shock, non immergere il ferro in acqua o in altri liquidi.
- Il ferro deve essere sempre girato su "Off" prima di connetterlo o staccarlo dalla presa. Non tirare mai il cavo per staccarlo dalla presa; impugnare invece la spina e tirarla per disconnettere l'apparecchio.
- Evitare che il cavo di alimentazione possa toccare superfici calde. Lasciare raffreddare il ferro completamente prima di metterlo via. Arrotolare il cavo di alimentazione in maniera blanda attorno al ferro.
- Staccare sempre il ferro dalla presa elettrica quando si effettuano le operazioni di riempimento o svuotamento dell'acqua del serbatoio o quando l'apparecchio non è in uso.
- Non utilizzare il ferro con il cavo di alimentazione danneggiato o se il ferro è caduto o è rimasto in qualche modo danneggiato. Onde evitare il rischio di elettro-shock, non cercare di aprire il ferro ma rivolgersi a personale qualificato per un esame dei danni e l'eventuale riparazione. Uno scorretto assemblaggio può causare il rischio di elettro-shock durante l'uso del ferro.
- Se l'apparecchio è utilizzato vicino a bambini è necessaria una stretta sorveglianza. Non lasciare il ferro incustodito quando è connesso alla rete elettrica o posato su un'asse da stiro.
- Toccando parti metalliche calde, acqua bollente o vapore potreste ustionarvi. Usate molta cautela quando capovolgete un ferro a vapore potrebbe esserci dell'acqua calda nel serbatoio.
- Il ferro deve essere utilizzato e riposto una superficie piana. Nel riporre il ferro sul suo supporto assicurarsi che la superficie su cui è collocato il supporto sia stabile.
- Tenere il ferro ed il cavo fuori dalla portata di bambini inferiori agli 8 anni quando è in funzione o quando si sta raffreddando.

ATTENZIONE:
Superficie calda.

ISTRUZIONI SPECIALI

- Al fine di evitare un sovraccarico, non utilizzare un secondo apparecchio ad alto assorbimento contemporaneamente sulla stessa linea.
- Se una prolunga del cavo di alimentazione è assolutamente necessaria, ne deve essere utilizzata una in grado di portare almeno 15A. Cavi con una portata inferiore possono surriscaldarsi. Prendere le precauzioni necessarie affinché la prolunga non possa essere tirata o si possa attorcigliare.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ATTENZIONE!

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sui dati di targa e che la presa elettrica di alimentazione sia munita di efficiente messa a terra.
- Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi bagnati se collegato alla rete elettrica.
- Non svitare mai il tappo di riempimento durante l'uso, consultare le istruzioni per il riempimento.
- L'apparecchio può essere usato da bambini con età minima di 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza se sono supervisionati o se sono stati istruiti in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e ne abbiamo compreso i rischi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non deve essere eseguita da bambini senza supervisione.
- Non dirigere mai il getto di vapore verso persone, animali, oppure verso apparecchiature che contengono parti elettriche come l'interno dei forni.
- Prima di ogni successiva operazione di riempimento accertarsi, azionando il pulsante di emissione vapore sull'impugnatura o sul ferro, che all'interno della caldaia non vi sia vapore residuo in pressione.
- Non aggiungere mai prodotti disincrostanti, aromatici, alcolici o detergenti all'interno della caldaia, se non espressamente consigliati dal costruttore, perché potrebbero compromettere il funzionamento.
- Non toccare le superfici calde durante l'uso del prodotto. Lasciare raffreddare gli accessori prima di sostituirli o riporli.
- Scollegare l'apparecchio dopo l'uso e prima di procedere alla pulizia od alla manutenzione dell'apparecchio stesso.
- Utilizzare solo accessori e parti di ricambio approvati dal costruttore.

PREPARAZIONE ED USO DELL'APPARECCHIO

- Svitare il tappo (6) e riempire la caldaia utilizzando l' apposito imbuto (13).
- Riavvitare fino in fondo il tappo.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa idonea dotata di collegamento a terra.
- Premere l'interruttore (2) che si illuminerà manifestando la presenza di tensione.Si accenderà anche la spia (4) che indica il riscaldamento della caldaia.
- Premere l'interruttore (3) che si illuminerà ed il ferro inizierà a scaldare. Regolare la manopola temperatura piastra (1) sulla temperatura desiderata facendo riferimento alla simbologia internazionale riportata sull' etichetta dei capi da stirare. La spia (12) rimarrà accesa fino al raggiungimento della temperatura piastra impostata.
- Attendere lo spegnimento della spia pronto vapore (4) e della temperatura piastra (12): l'apparecchio è ora pronto all'uso. Durante la stiratura le spie (4) e (12) si accendono e spengono indicando che l'apparecchio mantiene i livelli di vapore e temperatura ottimali.
- La richiesta vapore può essere fatta premendo o sul tasto (7) posto sotto al manico oppure sul tasto basculante (8). Agendo sulla manopola (11) è possibile variare la quantità di vapore emessa in base alla delicatezza del tessuto da stirare: ruotandola in senso antiorario aumenta mentre ruotandola in senso orario diminuisce.
- E' possibile richiedere vapore in continuo agendo sul tasto (9). Per attivare questa funzione si deve richiedere vapore tramite il tasto (7) e quindi premere sul tasto (9) per bloccarlo. Per disattivare questa funzione e sufficiente agire ancora sul tasto (7).
- Sia durante la preparazione che durante l'uso, l'apparecchio deve essere mantenuto su di una superficie orizzontale e stabile.

LA FUNZIONE STEAM SPRAY (Mod. 510, 530)

L'esclusivo sistema brevettato STEAM SPRAY rappresenta l'ultima grande novità introdotta nel campo dei sistemi stiranti. Oltre alla grande quantità di vapore emessa dalla piastra del ferro da stiro, è possibile richiedere un getto potente che fuoriesce dalla parte anteriore del ferro. Questo getto di vapore ha caratteristiche di umidità diverse da quelle del vapore più secco che esce dalla piastra del ferro e consente di ottenere ottimi risultati soprattutto quando si stirano i tessuti più difficili ed è necessario eliminare le false pieghe e le grinze. L'uso dello STEAM SPRAY è indicato per la stiratura dei bordi più pronunciati e in prossimità di bottoni e cerniere.

Attivare Steam Spray è molto semplice: durante la stiratura premendo il pulsante (7) si richiede l'uscita del vapore dalla piastra del ferro; premendolo a fondo il getto di vapore fuoriesce dal ugello posto sulla parte anteriore del ferro.

STIRATURA IN VERTICALE

Questo sistema è utile per ravvivare i tessuti eliminando pieghe con la sola vaporizzazione.

- Regolare la temperatura della piastra al massimo, sui tre punti.
- Appendere il capo da stirare tenendolo teso con una mano.
- Posizionare il ferro in verticale avvicinandolo al tessuto.
- Premere il tasto vapore muovendo il ferro dall'alto al basso.

STIRATURA A SECCO

Per stirare a secco è sufficiente inserire la spina nella presa di corrente, premere l'interruttore accensione ferro (3), regolare la temperatura desiderata agendo sulla manopola (1) ed attendere lo spegnimento della spia temperatura piastra (12).

CONSIGLI PER UNA BUONA STIRATURA

- Non stirare su di una superficie piena, ad esempio un tavolo da cucina, perché in queste condizioni il vapore non potendo trovare sfogo verso il basso, condensa tra il piano ed il panno inumidendolo eccessivamente.
- Dividere gli indumenti secondo le temperature riportate nella targhetta degli stessi ed iniziare con quelli che richiedono temperature più basse: il ferro infatti impiega meno tempo a

scaldarsi che a raffreddarsi. Se il tessuto è misto (es. 30% cotone e 70% sintetico) regolare la piastra sulla temperatura della fibra che richiede la temperatura più bassa. Per stabilire la temperatura di un tessuto di cui non si conosce la composizione, è consigliabile fare una prova su di un angolo poco visibile partendo dalla temperatura bassa aumentandola gradualmente.

- Non stirare le zone con macchie: il calore della piastra le fissa sul tessuto rendendole indelebili.
- Per evitare che i capi in seta, lana o sintetici diventino lucidi, stirarli al rovescio. Mentre per quelli in velluto stirarli in una sola direzione, quella del pelo, senza premere.
- Attenzione: non stirare mai indumenti indossati sul corpo!

RIPRISTINO ACQUA IN CALDAIA

Quando l'acqua in caldaia è esaurita si illumina la spia fine acqua (5); per continuare la stiratura è necessario eseguire un nuovo riempimento. Procedere come segue:

- Spegnere l'apparecchio agendo sugli interruttori (2) e (3).
- Togliere la spina dalla presa di corrente.
- Svitare il tappo (6) facendo attenzione alla fuoriuscita del vapore residuo.
- Introdurre di nuovo l'acqua, versando lentamente la prima quantità per evitare sbuffi di vapore.
- Riavvitare fino in fondo il tappo (6).
- Reinserire la spina nella presa di corrente.
- Riaccendere l'apparecchio agendo sugli interruttori (2) e (3).

DOPO L'USO

Finita la fase di stiratura spegnere l' apparecchio tramite gli interruttori (2) e (3), disinserire la spina dalla presa di corrente. Attendere il completo raffreddamento del prodotto prima di riporlo su una superficie piana e stabile. Non svuotare la caldaia.

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Non introdurre nessun detergente o prodotto decalcificante o profumante in genere se non espressamente consigliato dal produttore.
- E' consigliato pulire periodicamente la caldaia procedendo nel seguente modo:
  - Assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica e che sia completamente freddo.
  - Svitare il tappo riempimento caldaia (6) e svuotare in un lavandino l'acqua residua capovolgendo il corpo dell'apparecchio.
  - Riempire la caldaia con circa 0,5l d'acqua e riavvitare il tappo (6).
  - Agitare lentamente, svitare il tappo e svuotare l'acqua ancora nel lavandino.
  - Ripetere l'operazione 2-3 volte permettendo così al calcare di fuoriuscire con l' acqua.
- Mantenere pulita la piastra del ferro ripassandola, quando è fredda con un panno umido leggermente abrasivo.
- Per la pulizia esterna dell'apparecchio utilizzare un panno umido evitando l'uso di detergenti che potrebbero intaccare la superficie plastica.

WICHTIGE HINWEISE

Bei der Anwendung dieses Geräts müssen nachstehende Sicherheitshinweise beachtet werden:

VOR DEM GEBRAUCH ALLE ANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCHLESEN

- Das Bügeleisen ausschließlich zu dem Zweck verwenden, für den es bestimmt ist.
- Zum Schutz vor den Gefahren eines Stromschlags das Bügeleisen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Das Bügeleisen muss stets auf “Off” geschaltet sein, bevor es am Netz angeschlossen wird bzw. vom Netz getrennt wird. Ziehen Sie nie am Kabel, sondern fassen Sie am Stecker an, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Es muss vermieden werden, dass das Netzkabel mit heißen Oberflächen in Berührung kommt. Das Bügeleisen vollständig erkalten lassen, bevor es weggeräumt wird. Das Netzkabel lose um das Bügeleisen wickeln.
- Den Bügeleisenstecker stets aus der Steckdose ziehen, wenn Wasser nachgefüllt oder der Kessel entleert bzw. das Gerät nicht mehr gebraucht wird.
- Das Bügeleisen nicht verwenden, wenn das Kabel beschädigt ist, wenn das Gerät heruntergefallen ist oder wenn es auf irgendeine andere Weise beschädigt wurde. Zur Vermeidung der Gefahren eines Stromschlags nicht versuchen, das Bügeleisen zu öffnen, sondern sich zur Überprüfung des Schadens und die etwaige Reparatur an Fachleuchte wenden. Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann zu Stromschlägen während des Gebrauchs führen.
- Wenn das Gerät in der Nähe Kindern gebraucht wird, ist größte Vorsicht geboten. Das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist oder auf dem Bügelbrett steht.
- Durch Berühren von heißen Metallteilen, kochendem Wasser oder Dampf können Sie sich Verbrennungen zuziehen. Gehen Sie äußerst vorsichtig vor, wenn Sie das Dampfbügeleisen umdrehen, es könnte sich heißes Wasser im Tank befinden.
- Das Bügeleisen muss auf einer ebenen Fläche verwendet und versorgt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens auf seiner Unterlage sicherstellen, dass die Fläche, auf der die Unterlage steht, stabil ist.
- Das in Betrieb befindliche oder sich abkühlende Bügeleisen und das Kabel von Kindern im Alter von unter 8 Jahren unerreichbar halten.

ACHTUNG: Heiße Fläche!

SONDERANWEISUNGEN

- Um eine Überlastung zu vermeiden, kein zweites Gerät mit hoher Stromaufnahme zur gleichen Zeit an der selben Leitung anschließen.
- Wenn unbedingt ein Verlängerungskabel notwendig ist, muss eines verwendet werden, das in der Lage ist, mindestens 15A zu leiten. Kabel mit einer niedrigeren Leistung könnten sich überhitzen. Die erforderlichen Vorkehrungen treffen, damit nicht am Verlängerungskabel gezogen werden und es sich nicht verwickeln kann.

DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN

ACHTUNG!

- Bevor das Gerät angeschlossen wird, überprüfen, dass die Netzspannung mit den auf dem Geräteschild stehenden Angaben übereinstimmt und dass die Steckdose ausreichend geerdet ist.
- Das Gerät niemals mit nassen Händen oder Füßen berühren, wenn es am Stromnetz angeschlossen ist.
- Niemals den Einfülldeckel während des Gebrauchs aufdrehen und die Anweisungen zum Nachfüllen beachten.
- Kinder im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder die keine Erfahrung oder Kenntnis im Umgang mit dem Gerät haben, dürfen dieses verwenden, falls sie beaufsichtigt werden oder in der gefahrlosen Bedienung des Geräts unterwiesen wurden und wissen, welche Gefahren damit verbunden sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder dürfen am Gerät keine vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen.
- Den Dampfstrahl niemals gegen Personen, Tiere oder Geräte richten, die elektrische Teile enthalten, wie z.B. den Ofeninnenraum.
- Vor jedem Nachfüllen durch Betätigung des Dampfschalters auf dem Handgriff oder am Bügeleisen überprüfen, dass im Kessel kein unter Druck stehender Restdampf vorhanden ist.
- Keine entkalkenden, aromatischen, alkoholhaltigen oder sonstigen Reinigungsprodukte in den Kessel füllen, wenn nicht ausdrücklich vom Hersteller empfohlen, da sie den ordnungsmäßigen Betrieb beeinträchtigen können.
- Nicht die heißen Oberflächen während des Gebrauchs des Geräts berühren. Die Zubehörteile erkalten lassen, bevor sie ausgetauscht oder entfernt werden.
- Das Gerät nach dem Gebrauch und vor einer eventuellen Reinigung oder Wartung vom Stromnetz trennen.
- Nur vom Hersteller zugelassene Zubehörteile oder Ersatzteile verwenden.

VORBEREITUNG UND GEBRAUCH DES GERÄTS

- Den Verschluss (6) herausdrehen und den Heizkessel unter Zuhilfenahme des entsprechenden Trichters (13) füllen.
- Den Verschluss wieder ganz zudrehen.
- Den Netzkabelstecker in eine geeignete und geerdete Steckdose stecken.
- Den Schalter (2) drücken. Er leuchtet auf, wenn Spannung vorhanden ist. Außerdem leuchtet auch die Kontrollleuchte (4) auf, die anzeigt, dass der Heizkessel aufgeheizt wird.
- Den Schalter (3) drücken. Er leuchtet auf und der Aufheizvorgang des Bügeleisens beginnt. Den Drehknopf für die Temperatureinstellung der Bügelsohle (1) auf die gewünschte Temperatur einstellen, dabei auf die internationalen, auf dem Pflegeetikett der Bügelwäsche angegebenen Symbole Bezug nehmen. Die Kontrollleuchte (12) leuchtet so lange, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.
- Warten, bis die Kontrollleuchte für die Dampfbereitschaft (4) und für die Bügelsohlentemperatur (12) erlischt. Das Gerät ist nun betriebsbereit. Während des Bügelns schalten die Kontrollleuchten (4) und (12) sich ein und wieder aus. Dadurch wird angezeigt, dass das Gerät das optimale Dampf- und Temperaturniveau beibehält.
- Der Dampf kann entweder durch Drücken der unter dem Griff angebrachten Taste (7) oder der Kipptaste (8) erzeugt werden. Durch die Betätigung des Drehknopfs (11) kann die abgegebene Dampfmenge je nach Beschaffenheit der Bügelwäsche verändert werden. Sie erhöht sich, wenn der Knopf gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird und verringert sich, wenn im Uhrzeigersinn gedreht wird.
- Durch Betätigung der Taste (9) kann kontinuierlich Dampf erzeugt werden. Um diese Funktion zu aktivieren, müssen Sie Dampf mit der Taste (7) erzeugen und dann die Taste (9) drücken, um diese festzustellen. Um diese Funktion zu deaktivieren, genügt es, erneut die Taste (7) zu drücken.
- Sowohl während der Vorbereitung als auch während des Gebrauchs muss das Gerät auf einer waagerechten und stabilen Fläche stehen.

DIE STEAM SPRAY FUNKTION (Mod. 510, 530)

Das einzigartige, patentierte STEAM SPRAY System ist die große Neuheit im Bereich der Bügelsysteme.

Neben der großen Dampfmenge, die von der Bügeleisensohle abgegeben wird, kann ein starker aus der Bügeleisenspitze austretender Dampfstrahl erzeugt werden.

Dieser Dampfstrahl hat einen Feuchtigkeitsgehalt, der sich vom trockeneren, aus der Bügelsohle austretenden Dampf unterscheidet und dadurch hervorragende Ergebnisse ermöglicht, insbesondere beim Bügeln von schwierigen Geweben und beim Ausbügeln von Falten und Knitterfalten.

Die Anwendung der STEAM SPRAY Funktion ist äußerst hilfreich beim Bügeln von ausgeprägten Blenden und im Bereich von Knöpfen und Reißverschlüssen.

Benutzung der Steam Spray Funktion.

Durch Drücken der Taste (7) während des Bügelns tritt der Dampf aus der Bügeleisensohle aus. Wenn Sie diese Taste ganz nach unten drücken, tritt der Dampf aus der Düse an der Bügeleisenspitze aus.

SENKRECHTES BÜGELN

Dieses System dient zum Auffrischen der Gewebe, indem Falten einzig durch den Dampf entfernt werden:

- Die Bügelsohle auf die höchste Temperatur, also auf drei Punkte, einstellen.
- Das Kleidungsstück, das gebügelt werden soll, aufhängen und mit einer Hand straff ziehen.
- Das Bügeleisen senkrecht halten und an das Gewebe annähern.
- Die Dampferzeugungstaste drücken und das Bügeleisen von oben nach unten bewegen.

OHNE DAMPF BÜGELN

Um ohne Dampf zu bügeln, müssen Sie nur den Netzstecker in die Steckdose stecken, den Bügeleiseneinschaltschalter (3) drücken, die gewünschte Temperatur durch Betätigung des Drehknopfs (1) einstellen und abwarten, bis die Kontrollleuchte für die Temperatur der Bügeleisensohle (12) erlischt.

BÜGELTIPPS

- Bügeln Sie nicht auf einer undurchlässigen Oberfläche, wie zum Beispiel auf dem Küchentisch, da unter diesen Bedingungen der Dampf nicht nach unten abziehen kann und zwischen der Fläche und dem Wäschestück kondensiert, wodurch die Bügelwäsche zu feucht wird.
- Die Bügelwäsche entsprechend der Temperaturangaben auf den Pflegeetiketten sortieren und mit den Wäschestücken beginnen, die bei niedrigeren Temperaturen gebügelt werden müssen. Das Bügeleisen benötigt weniger Zeit zum Aufheizen als zum Abkühlen. Bei Mischgewebe (z.B. 30% Baumwolle und 70% Synthetik) stellen

- Sie das Bügeleisen auf die Temperatur für die Faser ein, die bei der niedrigeren Temperatur gebügelt werden muss. Um die Temperatur für ein Gewebe mit unbekannter Zusammensetzung zu bestimmen, machen Sie am besten einen Test an einer kaum sichtbaren Stelle, indem Sie mit derniedrigsten Temperatur beginnen und diese langsam steigern.
- Bügeln Sie nicht über Flecken, da die Hitze des Bügeleisens diese im Gewebe fixiert und sie sich nicht mehr auswaschen lassen.
- Bügeln Sie seidene, wollene und synthetische Kleidungsstücke auf links um zu verhindern, dass diese zu glänzen beginnen. Bügeln Sie Kleidungsstücke aus Samt ohne Druck und nur in eine Richtung und zwar in die Strichrichtung.
- Achtung: Bügeln Sie nie auf dem Körper getragene Kleidungsstücke!

NACHFÜLLEN VON WASSER IN DEN HEIZKESSEL

Wenn kein Wasser mehr im Heizkessel vorhanden ist, leuchtet die Kontrollleuchte für den Wassermangel (5) auf. Um mit dem Bügeln fortfahren zu können, müssen Sie Wasser nachfüllen. Dazu wie folgt vorgehen:

- Das Gerät durch Betätigung der Schalter (2) und (3) ausschalten.
- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den Verschluss (6) aufdrehen und dabei auf den Austritt des noch vorhandenen Dampfes achten.
- Das Wasser nachfüllen und zuerst langsam eingießen, um Dampfstöße zu vermeiden.
- Den Verschluss (6) wieder ganz zudrehen.
- Den Netzstecker wieder in die Steckdose stecken.
- Das Gerät durch Betätigung der Schalter (2) und (3) wieder einschalten

NACH DEM GEBRAUCH

Wenn Sie mit dem Bügeln fertig sind, schalten Sie das Gerät über die Schalter (2) und (3) aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Warten Sie, bis das Gerät vollkommen abgekühlt ist, bevor Sie es auf eine ebene und stabile Oberfläche stellen. Den Heizkessel nicht ausleeren.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Kein Reinigungs-, Entkalkungs- oder Duftmittel einfüllen, es sei denn auf ausdrücklichen Rat des Herstellers.
- Es wird empfohlen, den Heizkessel in regelmäßigen Abständen zu reinigen. Dazu wie folgt vorgehen:
  - Sicherstellen, dass das Gerät nicht am Stromnetz angeschlossen und vollkommen abgekühlt ist.
  - Den Einfüllverschluss des Heizkessels (6) aufdrehen und das verbliebene Wasser in ein Waschbecken gießen, indem das Zentralteil umgedreht wird.
  - Den Heizkessel mit ca. 0,5 l Wasser füllen und den Verschluss (6) wieder zudrehen.
  - Vorsichtig schütteln, den Verschluss wieder öffnen und das Wasser in das Waschbecken ausgießen.
  - Diesen Vorgang 2-3 Mal wiederholen, so dass der Kalk mit dem Wasser ausgegossen werden kann.
- Die Bügeleisensohle sauber halten, indem die kalte Sohle mit einem feuchten, leicht scheuerndem Tuch abgewischt wird.
- Zur Reinigung der äußeren Geräteteile ein feuchtes Tuch und keine Reinigungsmittel verwenden, welche die Kunststoffoberfläche angreifen könnten.

USER INFORMATION

In accordance with art. 13 of Legislative Decree on 25 July 2005, no. 151"Implementation of Directive 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, concerning the reduction of use of dangerous substances in electrical and electronic appliances, as well as the disposal of waste."

The crossed out garbage bin symbol indicated on the appliance indicates that the product, at the time of disposal, must be disposed of separately to other waste.The user must, therefore, hand the appliance in to an authorized electronic and electro-technical differentiated waste collection center or to the point of sale upon acquisitionof a new, equivalent appliance. This operation may also be performed as a trade-in. Acorrect differentiated disposal of the appliance will avoid possible damage to the environment and to one's health. Furthermore, materials used to make the appliance will also be recycled.Illegal disposal of the product is punishable by law.

INFORMATION AUX UTILISATEURS

Aux termes de l'article 13 du Décret Législatif n° 151 du 25 juillet 2005 "Application des Directives européennes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la limitation de l'usage de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques ainsi qu'à l'élimination des déchets"

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur l'équipement indique qu'en fin de vie, celui-ci doit être collecté séparément. Tout équipement usagé devra par conséquent être déposé par son utilisateur dans un centre de tri pour déchets électroniques et électrotechniques ou remis à un détaillant au moment de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, à raison d'un équipement repris pour un acheté. Trier correctement ces déchets pour permettre leur recyclage, leur traitement et leur élimination dans le respect de l'environnement, contribue à éviter de possibles effets néfastes sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des composants de l'équipement. L'élimination illégale de l'équipement par son utilisateur entraîne l'application de sanctions administratives conformément à la réglementation en vigueur.

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Según el art. 13 del Decreto Legislativo del 25 de julio de 2005, n. 151 "Cumplimiento de las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos, como también de la eliminación de residuos"

El símbolo del contenedor tachado presente en el aparato indica que el producto al finalizar su vida útil debe eliminarse en forma separada de los otros desechos. Por lo tanto, cuando finalice su vida útil el usuario deberá entregar el aparato a un punto de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien al revendedor en el momento en que se compre un nuevo aparato equivalente, a razón de uno por uno. La adecuada recogida selectiva y el siguiente envío del aparato para el reciclaje, el tratamiento y la eliminación medioambientalmente compatible contribuyen a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud pública y favorecen el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delleDirettive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso disostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche,nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla finedella propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente,in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessaal riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce adevitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materialidi cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

INFORMATIONSBLATT FÜR BENUTZER

Im Sinne des Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 151 vom 25. Juli 2005 "Umsetzung der Richtlinie 2002/95/EG, 2002/96EG und 2003/108EG bzgl. der beschränkten Verwendung von bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie die entsprechende Entsorgung.

Das Symbol mit der durchkreuzten Mülltonne auf dem Gerät weist unmissverständlich darauf hin, dass das Gerät nach seinem Lebenszyklus der getrennten Abfallsammlung unterliegt. Der Benutzer muss aus diesem Grund das gebrauchte Gerät zu einer entsprechenden Sammelstelle für Elektroschrott bringen oder beim Kauf eines neuen, äquivalenten Gerätes an seinen Fachhändler zurückgeben. Dieses Gerät oder Teile dieses Geräts könnten aufgrund einiger in den elektronischen Komponenten vorhandenen Substanzen potentiell schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit haben, wenn sie zweckentfremdet verwendet oder nicht entsprechend dem vorliegendem Verfahren entsorgt werden. Vorgesehene Verwaltungsstrafen im Falle einer missbräuchlichen Entsorgung dieser Abfälle seitens des Benutzers.

GUARANTEE

The present product is guaranteed for a period of 24 months from the date of purchase.

- The guarantee is valid if correctly filled in with the date of purchase and the receipt of invoice of sale.
- The guarantee must be kept and shown in the case the product requires repairs
- The guarantee covers the repair or free replacement of the parts of the appliance that should be considered, by unquestionable decision of the manufacturer, to be production faults.
- The guarantee is not valid if the fault is due to the incorrect use of the appliance and any use not in compliance with the instructions for use or due to damages caused by fire, water, or by being dropped etc.
- The guarantee expires immediately in the case of tampering with the appliance or repairs carried out by unauthorised personnel.
- The disassembly and opening of the appliance is only permitted by specialised technical personnel authorised. If these regulations are not observed the guarantee shall be considered no longer valid.
- For the appliance to be used correctly, the user should strictly adhere to all instructions included in the instructions for use and should abstain from any actions or uses that are described as undesired or which are warned against in the instructions for use.

GARANTIE

Le présent article est garanti 24 mois à compter de la date d'achat.

- La garantie est valable à condition qu'elle ait été dûment complétée et qu'y soient reportés la date d'achat et le ticket de caisse ou la facture.
- La garantie doit être conservée et présentée en cas de réparation de l'article.
- La garantie comprend la réparation ou la substitution gratuite des éléments composants l'appareil si ceux-ci présentent, selon avis sans appel du fabricant, un défaut de fabrication.
- La garantie ne peut être invoquée si le problème est dû à un usage impropre de l'appareil non conforme au mode d'emploi ou pour des dommages causés par le feu, l'eau, des chutes etc.
- La garantie déchoit immédiatement en cas de mauvaise manipulation de l'appareil ou de réparations effectuées par des personnes non autorisées.
- Le démontage et l'ouverture de l'appareil peuvent être réalisés uniquement par un personnel technique spécialisé autorisé. Le non-respect de ce principe entraîne immédiatement la déchéance de la garantie.
- Pour un usage correct de l'appareil, l'utilisateur doit suivre scrupuleusement les règles énoncées dans le mode l'emploi suivant et doit absolument éviter toute action ou usage décrit comme non adéquat ou qui est déconseillé dans le mode d'emploi.

GARANTÍA

Este producto está garantizado por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra.

- La garantía es válida si es debidamente cumplimentada, indicando la fecha de compra y el recibo o la factura de venta.
- La garantía debe ser conservada y exhibida en el caso de la reparación del producto.
- La garantía cubre la reparación o reemplazo del dispositivo gratuito de las partes componentes del aparato en el caso en que las mismas, resulten a discreción del fabricante, defectuosas en el momento de su fabricación.
- La garantía no tendrá validez si el fallo es debido al uso inadecuado del aparato no conforme con las instrucciones de uso o por daños causados por el fuego, el agua, caídas, etc.
- La garantía terminará inmediatamente, en caso de manipulación del aparato o de reparaciones realizadas por personal no autorizado.
-El desmontaje y apertura del aparato sólo está permitido a personal técnico cualificado y autorizado. La inobservancia de esto produce la inmediata caducidad de la garantías.
- Para un correcto funcionamiento del aparato, el usuario debe ajustarse estrictamente a las normas previstas en las siguientes instrucciones de uso y debe abstenerse de actos o usos descritos como no deseados, o que se desaconsejan en las instrucciones.

GARANZIA

Il presente prodotto è garantito per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto.

- La garanzia è valida se debitamente compilata e riportante la data di acquisto e lo scontrino fiscale o fattura vendita.
- La garanzia deve essere conservata ed esibita in caso di riparazione del prodotto.
- La garanzia comprende la riparazione o sostituzione gratuita delle parti componenti l'apparecchio qualora stesse risultino, a giudizio insindacabile della casa costruttrice, difettose all'origine della fabbricazione
- La garanzia non ha validità se il guasto è dovuto ad utilizzo improprio dell'apparecchio non conforme alle istruzioni d'uso o per danni causati da fuoco, acqua, cadute, ecc.
- La garanzia decade immediatamente in caso di manomissione dell'apparecchio o di riparazioni effettuate personale non autorizzato.
- Lo smontaggio e apertura dell'apparecchio è consentita solo a personale tecnico specializzato autorizzato. La mancata osservanza di ciò comporta la decadenza immediata della garanzia.
- Per un uso corretto dell'apparecchio, l'utente deve attenersi scrupolosamente alle norme fornite nelle seguenti istruzioni per l'uso e deve astenersi da azioni o usi descritti come indesiderati, o che vengono sconsigliati nelle istruzioni.

GARANTIE

Die Garantiezeit dieses hier vorliegenden Produkts beträgt 24 Monaten ab dem Kaufdatum.

- Die Garantie ist nur dann gültig, wenn die Garantieurkunde seitens des autorisierten Händlers ordnungsgemäß ausgefüllt worden ist, das Kaufdatum und der Kassenbeleg oder die Rechnung beiliegen.
- Die Garantieurkunde sorgfältig aufbewahren und im Reklamationsfall unbedingt vorlegen.
- Die Garantie, die immer von der Beurteilung der Herstellerfirma abhängt, beinhaltet die Reparatur und den kostenlosen Austausch von Teilen falls diese Fabrikfehler aufweisen sollten.
- Die Garantie ist ungültig, wenn der Schaden durch einen nicht sachgerechten Gebrauch des Geräts verursacht wurde sowie durch Schäden von Feuer, Wasser, Schläge usw.
- Die Garantie erlischt bei Missbrauch oder wenn das Gerät aufgebrochen oder von nicht autorisierten Personen repariert wurde.
- Der Ausbau und die Reparatur des Geräts ist nur vom fachlich autorisiertem Personal zugelassen. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantieleistung.
- Für den korrekten Gebrauch des Geräts muss der Bediener sich gewissenhaft an die zur Verfügung gestellten Vorschriften halten sowie das Gerät sachgerecht gemäß der Bedienungsanleitung verwenden.

<u>ATTENTION</u>: Pls keep the packaging boxes. They will be necessary in case you should return the machine for repair or you should return it for any other reason. If the machine will be sent back with a packaging box not suitable for transportation all repairing charges will be at charge of the sender, even if the machine is under warranty . If the machines doesn't need to be repaired and the package will not be suitable the machine will be returned to the sender too.

<u>ATTENTION</u>: Veuillez conserver les emballages. Ils seront necessaires au cas ou la machine serez retournée pour réparation ou retournée pour n'import quelle raison. Si les machines seront retournées dans un emballage pas conforme au transport toutes les frais de réparation seront à charge de l'expéditeur aussi se la machine sera sous garantie. Aussi s'il ne s'agit pas de réparation et si l'emballage ne sera pas conforme la machine ne sera pas acceptée et elle sera retournée à l'expéditeur.

<u>CUIDADO</u>: guardar los emballajes en el caso el aparato sea devuelto para reparacion o devoluciòn. En el caso los aparatos seran entrgados en cajas no bien protegidas los gastos de la reparaciòn seran cargados al cliente a pesar de la garancia, mientras las devoluciones no seran aceptadas.

<u>ATTENZIONE</u>: conservare gli imballi in caso la macchina debba essere restituita per riparazioni o resa. In caso di macchine spedite in imballo non adatto alle modalità di trasporto gli interventi di riparazione saranno interamente a carico del mittente a prescindere dalla garanzia, mentre i resi non saranno accettati.

<u>ACHTUNG</u>: Bewahren Sie bitte immer die Originalverpackung. Falls das Gerät nicht in seiner Originalverpackung zum Kundendienst zugeschickt wird, gehen die Kosten für die Reparatur auch während der Garantiezeit zu Lasten des Kunden. Retouren ohne Originalverpackung werden verweigert.

Ro.Bia.Plast

Produzione di Elettrodomestici
Manufacturing of Household Applicances

Ro.Bia.Plast S.r.l.
Via Santa Maria, 2
20014 Nerviano
Milano - ITALY
www.robiaplast.it

Cod. LI0270100 Ed. 02/2012